RESMED

# Mirage Quattro™

FULL FACE MASK

## User Guide

Português

ResMed

# Mirage Quattro

Full Face Mask / Masque facial / Mascarilla Facial / Máscara Facial

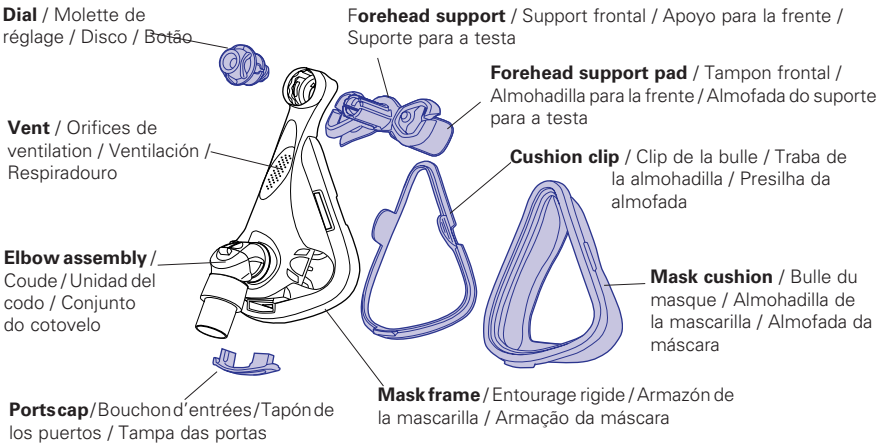
**Illustrations Sheet / Fiche d'illustrations / Hoja de figuras / Folheto de ilustrações**

**Note:** For complete instructions, please read the text section in conjunction with the illustrations on this sheet.
**Remarque:** pour les instructions complètes, veuillez lire le texte du guide avec cette fiche d'illustrations.
**Nota:** para tener instrucciones completas, lea el texto en conjunto con las figuras de esta hoja.
**Nota:** para obter instruções completas, leia a seção de texto enquanto consulta as ilustrações neste folheto.

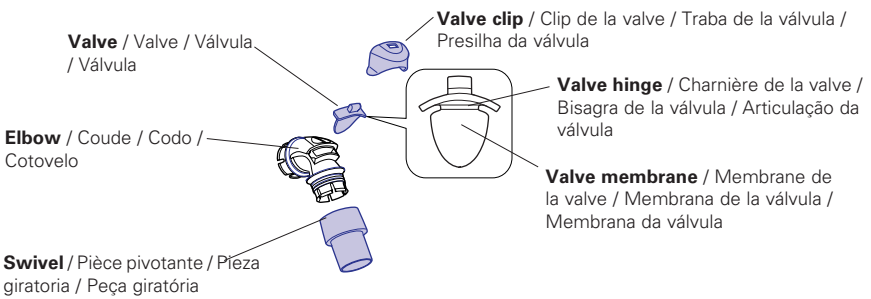
Component of: 618247/1

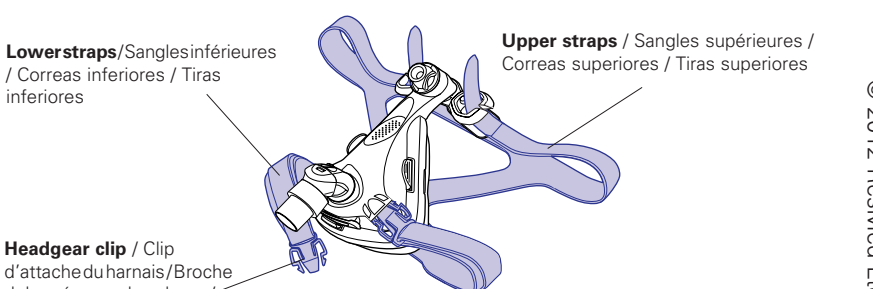
# A

## **Mask parts** / Composants du masque / Piezas de la mascarilla / Partes da máscara




## **Elbow assembly** / Ensemble coude / Unidad del codo / Conjunto do cotovelo



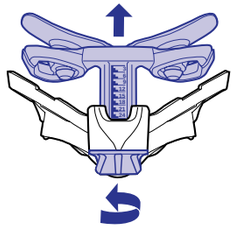




© 2012 ResMed Ltd.

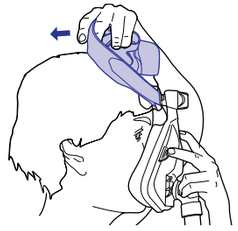
## B

**Fitting the mask** / Mise en place du masque / Colocación de la mascarilla / Ajuste da máscara

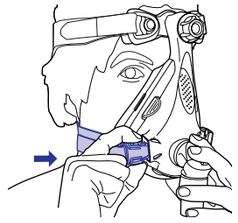
1



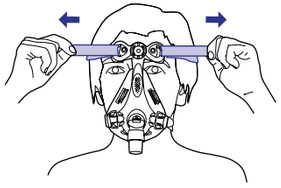
2



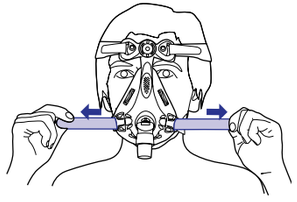
3



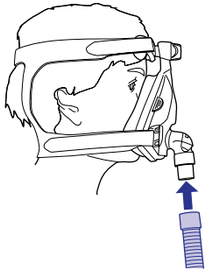
4



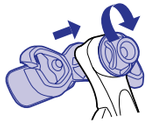
5



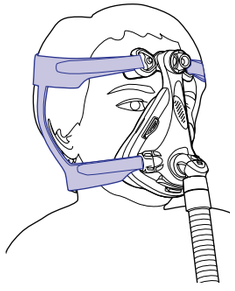
6



7



8

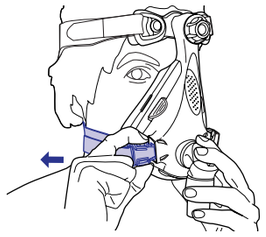


© 2012 ResMed Ltd.

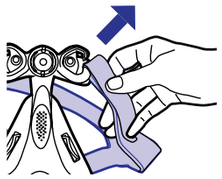
## C

**Disassembling for cleaning** / Démontage pour le nettoyage / Desmontaje para la limpieza / Desmontagem para limpeza

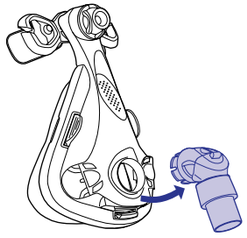
1



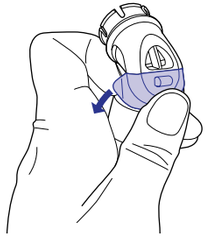
2



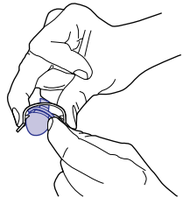
3



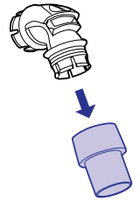
4



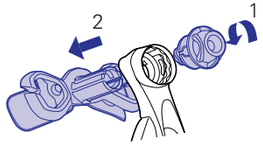
5



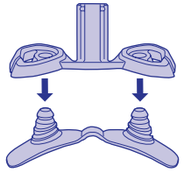
6



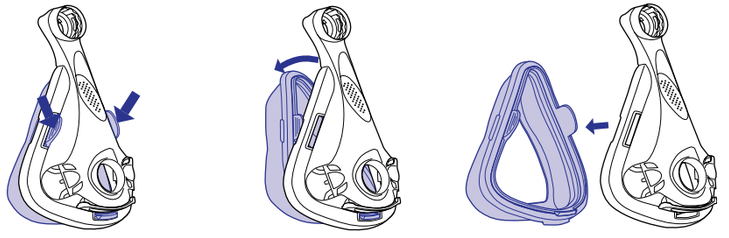
7



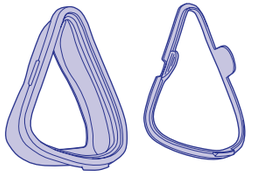

8



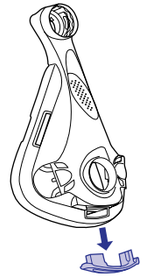
9



10



11

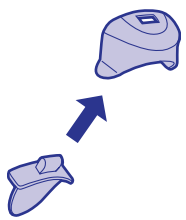


© 2012 ResMed Ltd.

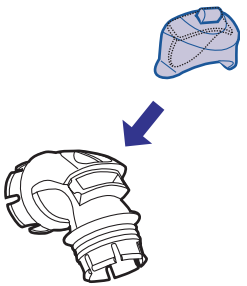
# D **Reassembling the mask** / Remontage du masque / Para volver a montar la mascarilla / Remontando a máscara

**Elbow Reassembly** / Remontage du coude / Montaje del codo / Remontagem do cotovelo

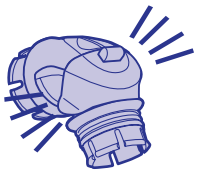
1



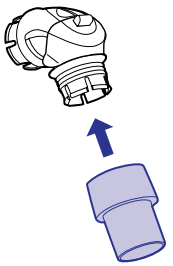
2



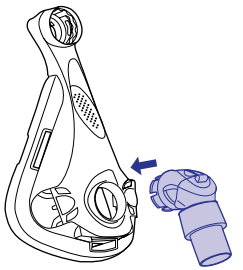
3



4

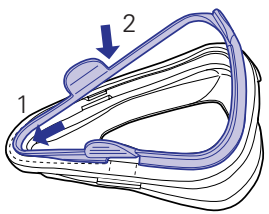


5

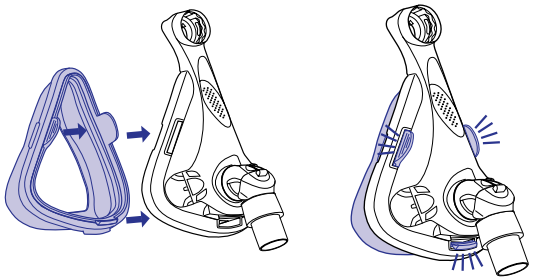


**Mask Reassembly** / Remontage du masque / Montaje de mascarilla / Remontagem da máscara

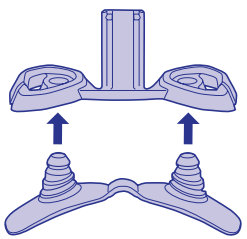
6



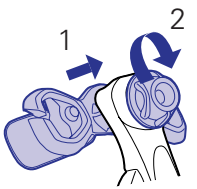

7



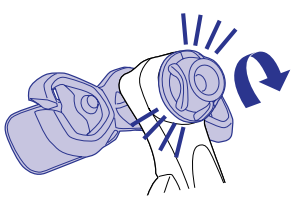
8



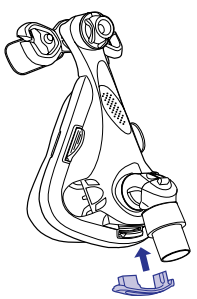
9



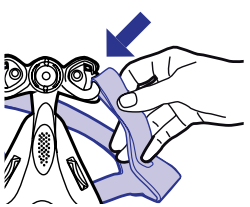

10



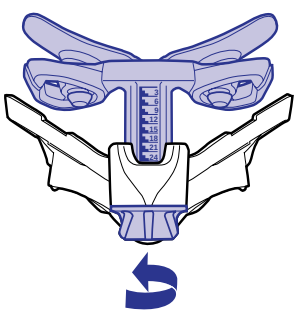
11



12



13



© 2012 ResMed Ltd.

# Mirage Quattro™

Máscara Facial

Obrigado por ter escolhido a Máscara Facial Mirage Quattro da ResMed.

A Mirage Quattro é uma máscara facial que cobre o nariz e a boca. Isso significa que você poderá receber uma terapia eficaz mesmo que respire pela boca.

A máscara dispõe de respiradouros e de uma válvula incorporada que permitem que possa continuar a respirar ar fresco mesmo que o fluxo de ar recebido seja obstruído de alguma forma.



## Função

A máscara Mirage Quattro canaliza o fluxo de ar de forma não invasiva para o paciente a partir de um dispositivo de pressão positiva das vias respiratórias, como um sistema de pressão contínua e positiva das vias respiratórias (CPAP) ou um sistema de dois níveis.

A Mirage Quattro destina-se a pacientes adultos (>30 kg/66 lb) que tenham recebido prescrição de pressão positiva das vias respiratórias.

A Mirage Quattro pode ser reutilizada por um único paciente em ambiente residencial ou reutilizada por vários pacientes em ambiente hospitalar/clínico.

### ⚠ PRECAUÇÃO

Nos EUA, por lei federal, este dispositivo só pode ser adquirido por médicos ou por ordem dos mesmos.

## Antes de utilizar a máscara

### ⚠ AVISOS

- A máscara Mirage Quattro deve ser usada sob supervisão qualificada com pacientes que não sejam capazes de removê-la por conta própria. A máscara pode não ser adequada para pacientes com predisposição a aspiração.

- O conjunto de cotovelo e válvula é para uso com a Mirage Quattro e dispõe de funções de segurança específicas. A máscara não deverá ser colocada se a válvula estiver danificada, pois não poderá executar sua função de segurança. A válvula deverá ser substituída se estiver danificada, deformada ou rompida.
- Os respiradouros não devem ser obstruídos.
- Tome todas as precauções ao usar oxigênio suplementar.
- O fluxo de oxigênio deve ser desligado quando o gerador de fluxo não estiver funcionando, para que o oxigênio não utilizado não se acumule no gerador e crie risco de incêndio.
- A um fluxo de oxigênio suplementar constante, a concentração do oxigênio inalado sofrerá variações, segundo os ajustes de pressão, o padrão de respiração do paciente, a máscara, o ponto de aplicação e o índice de fuga.
- As especificações técnicas da máscara e do gerador de fluxo são fornecidas ao médico para verificação de compatibilidade. Se utilizados fora da especificação ou com dispositivos incompatíveis, a vedação e o conforto da máscara poderão não ser eficazes, a terapia ideal poderá não ser obtida e a função do gerador de fluxo poderá ser afetada por fugas ou variações no índice de fuga.
- Deixe de usar a Mirage Quattro se obtiver QUALQUER reação adversa a alguma parte da máscara, e consulte seu médico ou especialista em perturbações do sono.
- Consulte o manual do gerador de fluxo para obter detalhes de ajustes e informações operacionais.
- O uso da máscara pode causar dor nos dentes, na gengiva ou na mandíbula ou agravar um problema dental existente. Se ocorrerem sintomas, consulte seu médico ou dentista.

### ⚠ PRECAUÇÃO

Evite ligar produtos de PVC flexível (p. ex., tubos de PVC) diretamente a uma parte desta máscara. O PVC flexível contém elementos que podem deteriorar o material da máscara, provocando fissuras ou rupturas nos componentes.

## Utilização da máscara

Selecione 'Mir Facial' ou 'Facial' como opção da máscara ao utilizar a Mirage Quattro com geradores de fluxo ResMed que disponham de opções de ajuste da máscara.

## Ajuste da máscara

Os diagramas na seção A do folheto de ilustrações mostram como as partes da máscara se encaixam.

Os diagramas na seção B mostram a seqüência para obter o melhor ajuste e conforto na utilização da máscara. Siga estas instruções cuidadosamente.

1 Gire o botão do suporte da testa para a posição 24 na qual o suporte da testa fica completamente alongado (Fig. B-1).

2 Segure a máscara firmemente sobre a face (Fig. B-2) e passe o arnês sobre a cabeça.

3 Passando as correias inferiores por baixo das orelhas, prenda o arnês à parte inferior da armação da máscara (Fig. B-3).

4 Desaperte o Velcro®, puxe as correias superiores do arnês uniformemente até ficarem confortáveis e firmes, e volte a prender o Velcro (Fig. B-4).

5 Repita o passo 4 com as correias inferiores do arnês (Fig. B-5).

6 Teste o funcionamento da válvula vedando a peça giratória com a mão e garantindo que ainda consegue respirar livremente.

7 Ligue o tubo de ar principal à peça giratória (Fig. B-6). Em seguida, ligue ao gerador de fluxo a extremidade livre do tubo de ar e ligue o gerador.

8 Deite-se em posição de dormir. Gire o botão do suporte de testa (Fig. B-7) até sentir que a máscara se encontra uniformemente posicionada sobre a face. A máscara deve estar confortável, com uma vedação satisfatória. Aperte suavemente as correias inferiores do arnês se necessário.

9 A máscara ajustada encontra-se na Fig. B-8.

## Otimização da vedação e do conforto da máscara

Para que a terapia recebida seja eficaz é importante dispor da melhor vedação possível entre a máscara e a face. Se sentir que há fugas, certifique-se de que seguiu as instruções de ajuste cuidadosamente. Efetue uma verificação rápida após ajustar a máscara:

- A almofada da máscara apresenta dobras? As dobras podem permitir que o ar escape da máscara.
- Limpou recentemente a almofada da máscara? A gordura acumulada na almofada pode afetar a vedação.
- As correias do arnês estão muito apertadas? Procure não mexer nas correias superiores do arnês depois de terem sido apertadas pelo médico.

- O botão pode necessitar de um ligeiro ajuste. Registre o ajuste do botão quando estiver confortável.
- A máscara parece estar muito próxima dos olhos? Você pode precisar de uma máscara menor.

Se não conseguir resolver algum problema, procure na seção Detecção e resolução de problemas ou fale com seu médico. Você pode precisar de outro tamanho de máscara.

## Remoção da máscara

Para remover a Mirage Quattro, desconecte um dos clipes inferiores do arnês e puxe a máscara e o arnês para cima, retirando-os da cabeça.

## Desmontagem da máscara

Ver a seção C no folheto de ilustrações.

1 Remova o tubo de ar.
2 Desaperte os clipes inferiores do arnês (Fig. C-1) e desprenda as correias superiores do arnês (Fig. C-2). Não é necessário remover os clipes do arnês.
3 Retire o conjunto do cotovelo da armação da máscara (Fig. C-3). É mais fácil girar a parte inferior do cotovelo retirando-o da armação da máscara em vez de puxar o cotovelo para fora.
4 Retire o clipe da válvula do cotovelo (Fig. C-4).
5 Remova a válvula do clipe da válvula (Fig. C-5). Não puxe pela membrana para retirar a válvula.
6 Separe a peça giratória do cotovelo (Fig. C-6).
7 Registre a posição no botão para a próxima utilização da máscara.
8 Desparafuse completamente o botão, retire-o e, em seguida, puxe o suporte da testa retirando-o da armação da máscara (Fig. C-7).
9 Retire do suporte da testa as respectivas almofadas (Fig. C-8).
10 Aperte e empurre os separadores superiores no clipe da almofada retirando-os da armação da máscara. Retire-os da máscara girando-os e puxe-os suavemente para fora (Fig. C-9).
11 Separe a almofada do clipe da almofada (Fig. C-10).
12 Remova a tampa das portas da armação da máscara (Fig. C-11).

## Limpeza da máscara em casa

***Notas:***

- *A máscara e o arnês só podem ser limpos por lavagem à mão.*
- *O arnês pode ser lavado sem que os respectivos clipes sejam retirados.*

## ⚠ AVISO

- Não recorra a soluções à base de aromáticos ou óleos perfumados (p. ex., óleos essenciais ou de eucalipto), água sanitária, álcool ou produtos com odores fortes (p. ex., limão) para limpar os componentes da máscara. Pode ocorrer inalação de vapores residuais destas soluções se não houve um bom enxaguamento. Elas também podem danificar a máscara provocando fissuras.
- Não passe o arnês a ferro porque o material é sensível ao calor e ficará danificado.

**Diariamente/Após cada utilização**

Para otimizar a vedação da máscara, os óleos faciais devem ser removidos da almofada antes da utilização.

Lave a máscara a mão esfregando-a suavemente em água morna (86°F / 30°C) e usando sabão suave ou detergente para lavar louça diluído.

Não gire a válvula durante a limpeza, pois isso pode danificar ou romper a membrana ou articulação da válvula. Manuseie a válvula com cuidado.

Se o respiradouro necessitar de limpeza use uma escova de cerdas macias.

Enxágüe bem todos os componentes com água potável e deixe-os secar afastados da luz direta do sol. Não deixe a máscara de molho.

**Semanalmente**

Lave o arnês a mão esfregando-o suavemente em água morna (86°F / 30°C) e usando sabão suave ou detergente para lavar louça diluído. Enxágüe bem o arnês e deixe-o secar ao ar, longe da luz solar direta.

## Reprocessamento da máscara entre pacientes

A máscara deve ser reprocessada quando usada entre pacientes.

As instruções de limpeza, desinfecção e esterilização estão disponíveis no website da ResMed: www.resmed.com/masks/sterilization/americas.

Se você não tiver acesso à Internet, contate o seu representante da Resmed.

## Montagem da máscara

Consulte a Seção D no folheto de ilustrações.

Antes de remontar a máscara, verifique se todos os componentes estão limpos e secos. Verifique se a válvula não está danificada, deformada ou rompida, e se nenhum dos outros componentes está partido ou fissurado. Substitua os componentes danificados.

## Montagem do cotovelo

1 Coloque a válvula no respectivo clipe (Fig. D-1).
2 Empurre o clipe da válvula para o cotovelo (Fig. D-2). Certifique-se de que ambos os lados estão no lugar depois de ouvir um clique (Fig. D-3).
3 Coloque a peça giratória na extremidade do cotovelo (Fig. D-4).
4 Coloque o cotovelo montado (Fig. D-5) na armação da máscara.

## Remontagem da máscara

1 Coloque o clipe da almofada na extremidade com sulco da almofada da máscara. Comece por ajustar a seção superior, continuando em seguida a empurrar o clipe para a almofada (Fig. D-6). Certifique-se de que a almofada não fica torcida ou deformada à volta do clipe.
2 Alinhe o clipe da almofada com a armação da máscara. Pressione o clipe da almofada contra a armação da máscara, assegurando-se de que os três clipes produzem um clique indicativo de que estão bem colocados (Fig. D-7).
3 Pressione as almofadas da testa firmemente contra o suporte da testa (Fig. D-8).
4 Coloque o suporte da testa na armação da máscara e aparafuse o botão no encaixe girando no sentido dos ponteiros do relógio (Fig. D-9). Gire o botão até produzir um clique (Fig. D-10). Assegure-se de que o botão está bem colocado contra a armação.
5 Coloque a tampa das portas (Fig. D-11).
6 Coloque novamente a parte superior do arnês introduzindo-a através da presilha (Fig. D-12).
7 Gire o botão até atingir a posição que lhe proporciona conforto e vedação (Fig. D-13).

# Armazenamento

Assegure-se de que a máscara está bem limpa e seca antes de guardá-la por qualquer período de tempo. Guarde a máscara em local frio e seco, ao abrigo da luz do sol.

# Eliminação

A Mirage Quattro não contém qualquer substância perigosa e pode ser eliminada com o lixo doméstico.

# Detecção e resolução de problemas

| Problema | Possível causa | Possível solução |
|---|---|---|
| A máscara não veda adequadamente ou está desconfortável | A almofada da máscara pode estar suja. | Limpe a almofada segundo as instruções em "Limpeza da máscara em casa". |
| | A máscara pode ter sido ajustada incorretamente ou estar mal ajustada. | Siga cuidadosamente as instruções em "Ajuste da máscara". Verifique se o arnês e o botão não estão muito apertados. Afrouxe o botão para aplicar mais força no queixo. Aperte o botão para aumentar a força na ponte do nariz. |
| | A almofada da máscara está inclinada no clipe da almofada. | Verifique a colocação da almofada e corrija. |
| | A almofada da máscara está mal alinhada ou apresenta dobras sobre a face. | Assegure-se de que a almofada está bem alinhada e de que não apresenta dobras: retire o clipe do arnês, verifique a almofada e volte a colocar a máscara na face. |
| | A máscara é do tamanho errado. | Fale com seu médico. |
| A máscara é muito ruidosa | Os respiradouros estão total ou parcialmente bloqueados. | Limpe os respiradouros segundo as instruções em "Limpeza da máscara em casa". |
| | A válvula está mal montada. | Monte a válvula novamente. |
| | A almofada não está completamente presa. | Verifique a colocação da almofada. |
| | A máscara está montada incorretamente. | Monte a máscara novamente. |
| | A válvula está rompida ou deformada e não veda. | Substitua a válvula. |
| Botão colocado na armação da máscara antes do suporte da testa | Má montagem. | Empurre a base do botão contra uma superfície dura até que o botão saia da armação. |

# Especificações técnicas

***Nota:*** *a máscara não contém materiais em látex, PVC ou DEHP.*

Curva de Pressão/Fluxo

| Pressão (cm $H_2O$) | Fluxo (± 6,0 l/min) |
|---|---|
| 4 | 22 |
| 8 | 32 |
| 12 | 41 |
| 16 | 48 |
| 20 | 54 |
| 24 | 60 |
| 28 | 66 |
| 32 | 72 |
| 36 | 77 |
| 40 | 82 |

***Nota:*** *a máscara contém ventilação passiva que atende aos requisitos de proteção contra reinalação definidos na norma ISO 17510-2. Em decorrência de variações na fabricação, a taxa de fluxo do respiradouro pode variar.*

### Informação acerca do espaço morto

Espaço morto: é o volume vazio da máscara até à peça giratória.

O espaço morto da máscara varia de acordo com o tamanho da almofada. É de 242 ml para o tamanho grande.

### Normas

Marca CE em conformidade com a Diretiva CE 93/42/CEE, classe IIa.

ISO 14971, ISO 13485, ISO 10993-1 e ISO 17510-2.

### Pressão de terapia

4 a 40 cm $H_2O$

### Resistência inspiratória e expiratória com

válvula anti-asfixia (VAA) aberta para o ambiente.

Inspiração a 50 l/min 0,8 cm $H_2O$

Expiração a 50 l/min 0,8 cm $H_2O$

### Resistência

Medição da queda de pressão (nominal)

a 50 l/min: 0,1 cm $H_2O$

a 100 l/min: 0,4 cm $H_2O$

### Condições ambientais

Temperatura operacional: +5°C a +40°C (+41°F a 104°F)
Umidade operacional: 15% a 95% sem condensação.
Armazenamento e transporte: -20°C a +60°C (-4°F a 140°F)
Umidade de armazenamento e transporte: até 95%
sem condensação.

### Tamanhos de máscaras

(Máscara totalmente montada com conjunto do cotovelo – sem arnês)

| tamanho | altura (mm) | largura (mm) | profundidade (mm) |
|---|---|---|---|
| extra pequena | 176 | 109 | 108 |
| pequena | 186 | 109 | 108 |
| média | 196 | 109 | 108 |
| grande | 206 | 109 | 108 |

***Nota:*** *O fabricante reserva-se o direito de alterar estas especificações sem aviso prévio.*



# Simbolos

## Sistema e embalagem

Precaução, consulte os documentos anexos

Código do lote

Número de catálogo

Representante autorizado na União Europeia

Não contém látex de borracha natural

Limitação de umidade

Limitação de temperatura

Fabricante

Indica advertência ou precaução, alertando o usuário para possíveis ferimentos, e define medidas especiais para a utilização segura e eficaz do dispositivo.

# Informações para encomendas

| Número da peça | Item |
|---|---|
| *Sistema completo* | |
| 61200 | Máscara Facial Mirage Quattro, *extra pequena* |
| 61201 | Máscara Facial Mirage Quattro, *pequena* |
| 61202 | Máscara Facial Mirage Quattro, *média* |
| 61203 | Máscara Facial Mirage Quattro, *grande* |
| *Peças de reposição* | |
| 61260 | Sistema da armação de máscara (sem arnês), *extra pequena* (1 emb.) |
| 61261 | Sistema da armação de máscara (sem arnês), *pequena* (1 emb.) |
| 61262 | Sistema da armação de máscara (sem arnês), *média* (1 emb.) |
| 61263 | Sistema da armação de máscara (sem arnês), *grande* (1 emb.) |
| 61264 | Conjunto da armação de máscara (sem arnês, sem almofada), *extra pequeno* (1 emb.) |
| 61265 | Conjunto da armação de máscara (sem arnês, sem almofada), *pequeno* (1 emb.) |
| 61266 | Conjunto da armação de máscara (sem arnês, sem almofada), *médio* (1 emb.) |
| 61267 | Conjunto da armação de máscara (sem arnês, sem almofada), *grande* (1 emb.) |
| 61270 | Armação da Máscara, *extra pequena* (1 emb.) |
| 61271 | Armação da Máscara, *pequena* (1 emb.) |
| 61272 | Armação da Máscara, *média* (1 emb.) |
| 61273 | Armação da Máscara, *grande* (1 emb.) |
| 61274 | Presilha da almofada, *extra pequena* (1 emb.) |
| 61275 | Presilha da almofada, *pequena* (1 emb.) |
| 61276 | Presilha da almofada, *média* (1 emb.) |
| 61277 | Presilha da almofada, *grande* (1 emb.) |
| 61282 | Cotovelo (1 emb.) |
| 61286 | Válvula (AAV) + presilha (1 emb.) |
| 61287 | Válvula (AAV) + presilha (10 emb.) |
| 61288 | Suporte para testa (1 emb.) |
| 61289 | Botão (1 emb.) |
| 61290 | Almofada + presilha, *extra pequena* (1 emb.) |
| 61291 | Almofada + presilha, *pequena* (1 emb.) |
| 61292 | Almofada + presilha, *média* (1 emb.) |
| 61293 | Almofada + presilha, *grande* (1 emb.) |
| 61294 | Conjunto do cotovelo (cotovelo, válvula, presilha, peça giratória) (1 emb.) |

| Número da peça | Item |
|---|---|
| 61295 | Tampa das portas (2 emb.) |
| 61296 | Tampa das portas (10 emb.) |
| 16565 | Peça giratória (1 emb.) |
| 16118 | Arnés, *pequeno* (1 emb.) |
| 16117 | Arnés, *padrão* (1 emb.) |
| 16119 | Arnés, *grande* (1 emb.) |
| 60115 | Presilha do arnês (2 emb.) |
| 60116 | Presilha do arnês (10 emb.) |
| 60123 | Almofada do suporte para testa (1 emb.) |
| 60124 | Almofada do suporte para testa (10 emb.) |

## Garantia limitada

A ResMed garante que a sua máscara ResMed, incluindo todos os seus componentes: armação da máscara, almofada, arnês, tubos e outros acessórios ("Produto"), está livre de defeitos de material e mão-de-obra por um período de 90 (noventa) dias a partir da data de compra pelo consumidor original.

Para obter mais informações, consulte a Garantia.

**Manufacturer:**
ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia

**Distributed by:**
EC REP
ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA
ResMed (UK) Ltd 96 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RY UK
See www.resmed.com for other ResMed locations worldwide.

For patent information, see www.resmed.com/ip.

Mirage and Mirage Quattro are trademarks of ResMed Ltd and Mirage is registered in U.S. Patent and Trademark Office. Velcro is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

© 2012 ResMed Ltd.

| 618247/1 2012-05 |
| --- |
| MIRAGE QUATTRO |
| USER |
| **AMER - POR** |

618247